



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/72

ORIGINAL: English/anglais/
 englisch

DATE: October 13, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

Geneva, October 9 to 23, 1978

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 41(1) AND (3)

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 41.1) ET 3)

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 41 ABSATZ 1 UND 3

submitted by the Delegation of the Libyan Arab Jamahiriya
présentée par la délégation de la Jamahiriya arabe libyenne
von der Delegation der Libysch-Arabischen Dschamahirija vorgelegt

It is proposed that Article 41(1) and (3) be drafted as follows:

"(1) This Act shall be signed in a single original in the French, English, German, Spanish and Arabic languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General."

"(3) The Secretary-General shall, after consultation with the Governments of the interested States which have been represented in the said Conference, establish official texts in the Dutch and Italian [and Spanish] languages and such other languages as the Council may designate."

* * *

Il est proposé de rédiger l'article 41.1) et 3) comme suit :

"1) Le présent Acte est signé en un exemplaire original en langues française, anglaise, allemande, espagnole et arabe, le texte français faisant foi en cas de différences entre les textes. Ledit exemplaire est déposé auprès du Secrétaire général."

"3) Le Secrétaire général établit, après consultation des Gouvernements des Etats intéressés qui étaient représentés à ladite Conférence, des textes officiels dans les langues [espagnole,] italienne et néerlandaise, et dans les autres langues que le Conseil peut désigner."

* * *

Es wird vorgeschlagen, Artikel 41 Absatz 1 und 3 wie folgt zu fassen:

"(1) Diese Akte wird in einer Urschrift in deutscher, englischer, französischer, spanischer und arabischer Sprache unterzeichnet; der französische Wortlaut hat bei Unstimmigkeiten innerhalb der verschiedenen Texte den Vorrang. Die Urschrift wird beim Generalsekretär hinterlegt."

"(3) Der Generalsekretär stellt nach Konsultierung der interessierten Staaten, die auf dieser Konferenz vertreten waren, amtliche Texte in italienischer und niederländischer [und spanischer] Sprache her sowie in denjenigen anderen Sprachen, die der Rat des Verbands bezeichnet."

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]